Отзыв

о магистерской диссертации Юлии Аркадьевны Татиевской «Проблемы перевода эвфемизмов-неологизмов с английского языка на русский (на примере современной ораторской речи)»

К моменту написания своей магистерской диссертации Юлия Татиевская уже зарекомендовала себя как студентка, проявляющая живой и неподдельный интерес как к практике, так и теории английского языка. Проблемами современных эвфемизмов она начала заниматься еще будучи студенткой бакалавриата, а за период обучения в магистратуре довела изучение этой темы до логического завершения, рассмотрев эвфемию в современной ораторской речи.

При работе над магистерской диссертацией Юлии пришлось обратиться к сложнейшему языковому материалу – выступлениям современных англоязычных ораторов, посвященным политической, экономической и социальной проблематике. Современная ораторская речь на английском языке насыщена разнообразными стилистическими приемами, неологизмами, интертекстуальностью, что требует от исследователя не только прекрасного знания английского языка, но и широкого кругозора, знания реалий. Обладая всеми этими знаниями, Юлия блестяще справилась с поставленными в работе задачами и написала содержательное, интересное и в высшей степени полезное исследование. Результаты ее диссертации могут быть востребованы, прежде всего, переводчиками, так как поиск эвфемистических соответствий в русском языке – довольно трудоемкий процесс, а Юлия, целенаправленно, в течение нескольких лет занимаясь этой тематикой, создала довольно обширную базу данных.

Хотелось бы отметить, что Юлия отличается такими необходимыми для научного исследователя чертами, как целеустремленность, добросовестность, внимание к деталям, аналитическое мышление, аккуратность, высокая трудоспособность. Она сумела организовать свою работу так, что все шло по заранее составленному плану и в конечном итоге вылилось в добротное исследование.

Кроме этого, Юлия Татиевская обладает прекрасными человеческими качествами: она тактична, доброжелательна, отзывчива и предупредительна к людям, очень хорошо воспитана, коммуникабельна. Несомненно, Ю.Татиевская человек с большим потенциалом, который она будет успешно реализовывать в своей дальнейшей профессиональной деятельности.

Научный руководитель д.ф.н., проф. Лапшина М.Н.

25 мая 2012 г.